This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.



https://books.google.com



This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.



https://books.google.com





THE SEGE OF JERUSALEM



Coogle

## 12414,22,3F

## Harbard College Library



THE FUND OF

MRS. HARRIET J. G. DENNY

OF BOSTON

Gift of \$5000 from the children of Mrs. Denny, at her request, "for the purchase of books for the public library of the College."

## The Sege of Jerusalem.

Nach dem Bodl. Ms. Laud. F. 22 (656)

herausgegeben von

Gustav Steffler.

Marburg.
N. G. Elwert'sche Universitätsbuchhandlung.
1891.

12414.22,3F

MAY 26 1915
LIBRARY
Denny Sund

## Einleitung.

Während meines Aufenthalts in London und Oxford (1883) beschäftigte ich mich unter anderem auch mit den verschiedenen Handschriften des mittelenglischen Gedichtes: *The Sege of Jerusalem*. Die beste Fassung enthält zweifellos (wie auch Dr. Ferdinand Kopka in seiner Inaugural-Dissertation: The Destruction of Jerusalem, ein mittelenglisches, alliterierendes Gedicht. Einleitung. Breslau 1887« sehr geschickt nachgewiesen hat) das Bodl. Ms. Laud. F. 22 (656). Wie mir Dr. Furnivall, der Direktor der Early English Text Society in London, mitzuteilen die Güte hatte, ist dieses Gedicht, obgleich es schon seit Jahren auf der Liste der genannten Gesellschaft steht, noch nicht im Druck erschienen. Ich benutze daher das diesjährige Programm unserer Anstalt zur Veröffentlichung desselben.

Laud. F. 22 (656) ist eine Oxforder Pergamenthandschrift des 15. Jahrhunderts. In dieser Hs. nimmt unser Gedicht Fol. 1a—19 ein. Das ganze Gedicht umfasst 1332 alliterierende Langverse. Es ist in vier Abschnitte geteilt, die durch rote Anfangsbuchstaben kenntlich gemacht sind und auch dem Inhalte nach sich gut von einander scheiden. Der erste Abschnitt führt die Geschichte bis zur Schilderung der Schlachtordnung der Römer im Thale Josaphat. Er schliesst mit v. 438: now bleffe vs our lorde. Der zweite Abschnitt beginnt mit der Schilderung der Kriegsrüstung der Juden, die zum Angriff gegen die Römer aus der Stadt ziehen und reicht bis zum Entschluss des Vespasian, die Stadt durch Hunger zu bezwingen (bis v. 888: and god gyue vs grace). Der dritte Abschnitt beginnt mit der Erzählung der Geschichte der römischen Kaiser Nero, Galba, Otho, Vitellius, und berichtet zum Schluss, dass die Juden durch einen unterirdischen Gang einen Ausfall zu machen beschliessen (bis v. 1104: and god gyue vs joye). Der vierte Abschnitt erzählt diesen Ausfall, der abgeschlagen wird, und schliesst mit der Eroberung der Stadt und der Zerstörung des Tempels. Die Juden werden als Sklaven in alle Länder verkauft und zwar immer je 30 für einen Pfennig, und die Römer ziehen, nachdem der Zweck ihres Kriegszuges (Bestrafung der Mörder Christi) erfüllt ist, fröhlich in ihr Vaterland zurück (bis v. 1332: now rede ous our lord). Im Übrigen verweise ich auf die schon oben erwähnte Dissertation, die leider wie so viele andere bis jetzt noch keine Fortsetzung erfahren hat. Ich stimme mit dem geehrten Herrn Verfasser in allen wichtigen Punkten, die Zählung der Verse im Laud. Ms. ausgenommen, vollständig überein.

n tyberius tyme · þe trewe empo sir sefar hy sulf · sayfed in rome whyle pylat was puost · vnder bt pence riche & jewen iustice also · ī judens londis 5 herodes vnder he empie · as heritage wolde Kyng of galile was yealled · whan pt ceft deyed þey sefar sakles wer · þt oft syne hatide prow pylat pyned he was . & put on he rode apyler pyzt was dou · vpon be playn erbe 10 hs body bonden pe to beten wt scourgis whyppes of quyrboyle · by wente hs white sides Til he al on rede blode ran · as rayn on he strete sup stoked  $h\bar{y}$  on a stole · wt styf manes hondis blyndfelled hy as a be . & boffetis hy razte 15 zif pu be pphete of pes · pphecie bey sayde whiche mā her aboute · bolled be laste A prange porne croune · was praste on he hed vmbe caften  $h\bar{y}$  w<sup>t</sup> a cry · & on a croys slowen for al pe harme pt he hadde · hasted he nozt 20 On he be vyleny to venge · bt he vevnys broften bot ay taried on he tyme · zif hey to vne wolde zaf hē space þt hỹ spilide · þey ht spedde lyte xl wynte was as y fynde · & no fewer zyrys. ov pences peled i he · pt hy to pyne wrozt 25 Til ht tydde on a tyme · þt tyt9 of rome pt alle gastoyne gate · & gyan be noble whyle noye noyet hy · ito neroes tyme he hadde a malady · vnmeke a myd þe face pe lyppe lypon a lupe · lyuered on pe cheke 30 so a canker vnclene · ht cloched to gedres also he fader of flesche · is ferty bytide Abiker of waspen bees · bredde on he nose Hyued vpon he hed · he hadde he of zoupe And Waspasian was called . be waspene bees afte 35 Was ned syknes sorer · þā þ<sup>s</sup> sir þoled for i a alite he lay · laser at rome out of galace was gon · to glade hy a stounde for i pt cupe he was Kyng · pey he car polede Nas pe no leche vpon lyue · ps lordes coup helpe 40 Ne no guce growyng · to gayne her grym sores

Now was pe on nothan · neymes sone of grecys pt sough of on pe se · fum cyte to ope knewe contreys fele · kyngdomes manye & was a march myche · & marchaunt bobe 45 senstens ot of surve · sent hy to rome To be athel epov · an eraunde fum be jewes called nero by name  $\cdot$   $b^t$   $b^{\bar{y}}$  to noye wrozt of he to telle · pt pey wt take wolde Nathan toward nero · nome on hs way 50 Oh pe grekys gounde · myd pe grym ypes An heye settep be sayl  $\cdot$  of be wode wate & wt a dromoud on be deepe · drof on faste be wolcom waned a no . & be wate skeweb Cloudes clateren gon · as pey cleue wolde 55 be racke myd arede wynde · roos on be myddel & sone sette on be se · ot of be soub syde blewe on pe brode se · bolued vp harde Nathanys naue a no · on norb dryneb so be wedov & be wynd · on be wate metyn 60 bt alle hurtled on an hepe · bt be helm zemyd Nathan flatte for ferde · & ful vnder hacchys let be wedov & be wynde · worbe ht lyked pe schip scher vpon schore · schot froward rome Toward vncoup coftes · kare ieb be ybes 65 Rapis vnradly · vmbe ragged to vres pe brode sayt at o brayd · to breftep a twynne That on ende of pe schip · was ay toward heuē pt ope dou in pe deep · as alle drenche wolde wt mychel langov atte laste · as ov lord wolde 70 alle was born at a by . to burdewes hauene by pt wer bernes atte banke · barons & knyztes & sup of be syzt · selcoup pozt  $p^t$  en barge  $op^{\varrho}$  bot  $\cdot$  or berne vpon lyue vnpersched passed hatte · pe pyles wer so many 75 they token hy to titus . for he pe tonge coupe & he fraynes how fer . be flode hadde yferked Sir out of furre · he seide · y am come To nero sondismā · sent þe senatov of rome ffum senftens he suiant · wt cetayn letees

80 bt is instife & inge . of jewen lawe

- Me wer len at pt londe · lord leue pt y wer pā alle pe gold ope good · pt en god made The kyng in to 9feyl · callep hy sone & saide causte pu any cur · or craft vpon erpe
- 85 To softe pe gete sore · pt sittep on my cheke & y schal pe redly rewarde · & to rome sende Nathan nyckes hy wt nay · sayde he no coupe Bot wer pu kyng ī pt kuppe · pt ct deyed pt is a wordlich wip · a womā ful clene
- 90 That hap softyng & salue · for eche sore out
  Telle me tyt  $\chi$  titus · & the schal tyde bett<sup>e</sup>
  what medecyn is most · p<sup>t</sup> pat may vsep
  whep<sup>e</sup> gomes op<sup>e</sup> guces · or any goode drenches
  op<sup>e</sup> chauntemes or charmes · y charge be to say
- 95 Nay no of pe x nathan · bot now wole y say

  pe was a lede i o londe · while he lif hadde

  Preued for a pphete · prow pe yed dedes

  & born in bethleem · one by of a burde schene

  & zo a mayde vnmarred · p nen mā touched
- 100 as clene as clef · p<sup>o</sup> c<sup>o</sup>stalle sprynges w<sup>t</sup> o<sup>t</sup> hosebondes helpe · saue pe holy goste A kyng & a knaue child · zo 9ceyued at hir ere A touche of pe t<sup>o</sup>nyte · touched her hadde pre psones ī o place preued to gedres
- 105 Eche grayn is o god · & o god bot alle & alle pre ben bot one · as eldres vs tellen pe first is pe fader · pt formed was nen pe pe is pe sone · of he sede growyn

  The pedde ī heuē myd hē · is pe holy goste
- 110 Nep<sup>2</sup> merked ne made · bot mene fum hē passyp Alle ben pey endeles · & eû of o myzt & weren endeles eû · byfor pe world was bygone As sone was pe sone · as pe self fader pe holy gofte wt hē · hadde pey eû
- 115 The poplone persone sent was to erpe To take careynes kynde of a clene mayde & so vnknowen he came caytifes to helpe & wrozt wondres y nowe ay tille he wo driede Wyne he wrozt of wat? at o word ene
- 120 Ten lasares at a logge · he leched at enys pyned myd piles · he putte to hele & ded mē fro þe deþ · eche day he rered Croked & cancred · he keuered hē alle boþ þe dombe & þe deue · myd h\* der wordes
- 125 dide myracles many mo · þā y ī myde haue Nis no clerk wt couto's · coupe aliedel rekene fyf pouland of folke · is fejr to here wt two fisches he fedde · & fis ber loues pt eche freke hadde hs fulle · & zit fejre leued
- 130 of brede & of broke mete · bascketes full twelue

- p<sup>e</sup> fuwed hy out of an cite · sixty & twey To do what he dempt<sup>e</sup> · difciples wer hoten he to citees he sende · his sawes to p<sup>e</sup>che Ay by two & by two · til hy wer a twynne
- 135 Hỹ suwed ot of anop<sup>2</sup> cite · semelich twelue

  Pore mẽ & noặt pphete · aposteles wer hoten

  pt of cayftes he ches · holy churche to encresche

  pe otwale of ps worlde · ps wer h names

  Pet<sup>2</sup> · james · & jon · & jacob þe ferþe
- 140 & pe fyfpe of ho felawys · phelip was hoten pe sixte symond was caled · & pe seuep eke Bertholomewe pat ho bone · nen breke nolde The eyzt mā was mathu · pt is myche yloued Tadde & tomas · her ben ten euen
- 145 & andreu pe elleuep · pt auntred hy myche Byfor pences to peche · petus brope pe laste ma was vnlele · & lupe of he dedis Judas pt jhu cest · to pe jewes solde sup hy sulf he slowe · for sorow of pt dede
- 150 hs body on a balwe tree · to brefte on pe myddel whā ceft hadde heried helle · & was heuen paffed For pt māfed mā · mathie pey choffyn zit vnbaptized wer bope · barnabe & poule & nozt knewen of ceft · bot comē sone afte
- 155 þe p<sup>o</sup>nces & þe p<sup>o</sup>lates · azen þe paſcke tyme Alle þei hadde hy in hate · for h<sup>s</sup> holy werkes h<sup>t</sup> was a doylful dede · whan þey h<sup>s</sup> deþ caſte þrow pilat pyned he was · þe puoſt of rome & p<sup>t</sup> worliche wif · p<sup>t</sup> arſt was ynempned
- 160 Hap he vifage ī hir veil · veronyk zo hatte peynted p<sup>e</sup>uely & playn · p<sup>t</sup> no poynt wantep for loue he left h<sup>t</sup> hir · til hir lyues ende p<sup>e</sup> is no gome ī p<sup>e</sup> erpe · p<sup>t</sup> is grym wouded Meselry ne meschef · ne mā vpon erpe
- 165 pt knelep dou to pt clop · & on ceft leuep bot alle hapnep to helle · m & handwhyle at rome reyned pe empov · x pe kyg riche ps Cefar syful wrecche · pt sent hy fum rome why nadde py lycam be leyd · low vnder erpe
- 170 whan pilat puost was made · suche a pence to jugge & or ps wordes wer · wonne to pe ende pe canker pt pe kyng hadde · clenly was heled wt of faute pe face · of flesche & of hyde as newe as pe nebbe · pt neß was wemyd
- 175 A corteys cest · seide pe kyng riche pa
  Was nen worke pt y wrozt · worpy pe to telle
  Ne dede pt y haue don · bot py dep mened
  Ne nen sey pe in sizt · goddis sone der
  bot now bayne me my bone · blessed lord

180 To ftire nero wt noye . & newen hs sorowe

Anmerkung: 126. aliedel?

& y schal buske me bou · hē bale to wyrche To do pe deueles of dawe · & py dep venge Telle me tit  $\chi$  tit? · what tokne he laste To hē pt knew hy for cest · & he craste leued

185 Nempne pe tenyte by name · x nathan at pries & pe myd, baptemed be · in blessed wate forp pey setten a sont · & soulled hy pe made hy cesten kyng · pt for cest werred corrours i to eche coste · pa pe cours nomen

190 & alle h<sup>s</sup> baronage brezt · to burdewes hauen sup w<sup>t</sup> pe sondefmā · he pouzt to rome pe ferly & pe fair cure · h<sup>s</sup> fader to schewe & he gronnand glad · grete god panked & loude c<sup>2</sup> ande on c<sup>2</sup> ft · carped & saide

195 worpy wemlese god · in whom y bylene & pu i bethleem was born · of a bryzt mayde sende me hele of my hurt · & heyly y a sowe To be ded for py dep · bot ht be der zolden pt tyme pete was pope · & peched i rome

200 pe lawe & pe lore · pt ov byleue askep folowed faste on pe folke · & to fayp tovned & cest wrozt for pt wye · wondres ynow pe of waspasian was war · pt pe waspys hadde sone sendep hy to · & pe sope tolde

205 of cest & pe kerchef · pt keuered pe sike
as nathan neymes sone seide · pt to nero was come
pā to cosayl was called · pe knyztes of rome
& assenteden sone · to sende messages
wt knyztes wer cud · pe clergys to secche

210 & asked trewes of pe empov. pt erand to done ac wt ot tebute or trewes. tenfulle wyes pe knyztes wt pe kerchef. come ful blyue pe pope zaf pdou to he. pt passed pe azens wt peession & pes pences & dukes

215 & whan pe womā was war · pt pe wede owede To seint pet<sup>e</sup> pe pope · zo platte to pe gounde vmbe felde ha fete · & to pe freke saide of pa kerchef & my cora · pe kepyng y pe take pan bygan pe burne · bit<sup>e</sup>ly to wepe

220 for pe doylful dep · of h<sup>s</sup> der mayst<sup>2</sup> & longe stode in pe stede · or he stynte myzt whan he vnclosed pe clope · p<sup>t</sup> c<sup>2</sup>stf body touched pe wede sum pe womā · pey warpen atte laste Receyued h<sup>t</sup> myd resence · & rēuande teris

225 out of pe place · myd pes · pey passed on swype & ay held ht on hey · pt alle byhold myzt pan xij barous bolde · pe empov bade wende & pe pope depte · fum pe pople saste veronyk & pe vail · waspasian pey brozt 230 & seint pete pe pope · pesented bope

bot a ferly byfelle · forp myd he alle jn her teple bytidde · tenful pynges pe mahomid & pe mametes · to mortled to peces & al to cufed as pe clop · proz pe kirke passed

235 jnto pe palice wt pe pence. pa pe pope zede knyztes kepten pe clope. & on knees fallen a flauov flambep pence fro. pey felleden ht alle was neu odov ne eyr. vpon erpe swette pe kerchef claused ht self. & so cler wexed

240 Myzt no lede on ht loke · for lizt pt ht schewed as ht apched to pe pence · he put vp hs hed for cofort of pe clop · he ced wel loude lo lordlynges her · pe lyknesse of cest of whom my botnyng ybidde · for hs bitte woudis

245 pa was wepyng & wo · & wryngyng of hondis wt loude dyn & dit · for doil of hy one pe pope availed pe vaile · & hs vifage touched pe body sup al aboute · bleffed ht prye pe wafpys wente a way · & alle pe wo afte

250 pt er lafar was longe · lyztte was nene pā was pypyng & play · hs pyne was a wey pey zelden guce to god · ps two gete lordes pe kerchef cariep fum alle · & ī pe eyr hangyp pt pe syple pople myzt ht se · ī tc sop tyme

255 þe veronycle aft<sup>2</sup> veronyk · waspasian h<sup>1</sup> called Garde h<sup>1</sup> gayly agysen · in gold & ī selse zit is þe visage ī þe vail · as veronyk h<del>y</del> brozt þe romaynes h<sup>1</sup> holdep at rome · & for a relyk h<sup>1</sup> holden þ<sup>3</sup> whyle nero hadde noye · & n<del>0</del> nyztes reste

260 for hs to bute was withold as nathan told hadde he comandip knyztes to come · cosail to holde Erles & alle mē · pe empo aboute Affembled pe senato s · sone vpon hafte To jugge who jewes myzt best · vpon pe jewys take

265 & alle demeden by dome · po dukes to wende

pt wer cured prow ceft · pt pey on croys slowen

pt on waspasian was · of pe wyes twey

pt pe tunail vndertoke · & tite an ope

A bold burne on a blonke · & of he body comyn

270 No ferpe sib to hy self · bot he sone der crouned kynges bohe · & mychel cest loued pt hadde he zeue of he guce · & her grem stoyed moste hei hadde ht i hert · her hestes to kepe & her forwardis to fulfille · ht hei byfor made

275 pan was rotlyng i rome · rebbyng of brynyis Schewyng of sharpe · scheldes y dreffed lauzte leue at pt lord · leften hs sygne A gete dragon of gold · & alle pe kyng folwed By pt schippis wer schred · y schot on pe depe

280 Takled & a tired · on talterande ybes

ffresch wate & wyn · wouden bu faste & stof of alle man store · pt he strengte scholde  $b^{\varrho}$  wer floynes a flot · farcoftes many Cogges & crayers · y cafteled alle

285 galees of grete streynghe · wt golden fanes sprad on he brod se · a boute four myle pey tyzten vp talfail · whā pe tide afked hadde byr at þe bake · & þe bonke lefte souzte ou be se · wt fondeours manye

290 & ryued vp at port jaf · in judeis londys suree cefaris londe · pu may seken eu ful mychel wo më bewrozte · þe · ī þy blonke tounes Cytees vnder sene · now is zov forow vppe pe dep of pe dere worp cest der schal be zolden

295 Now is bethleem by boft · ybrozt to an ende Jerim & ierico · for juggyd wrecchys Schal neu kyng of zov kynde · wt croune be ynoyntid Ne jewe for jħc sake · ronke ī zov more pey setten vpon eche fide · surrie wtyn

300 brente av at be bak . & fut bar laften was nozt bot roryng & rich · ī alle pe riche tounes & red laschyng lye · alle pe londe ouer Token tou & tour · & teldes ful fele broften zates of braff . & many borwe wonen

305 Holy be heben here · hewyn to gounde Bob i bent & i borwe · pt a bide wolde pe jewes to iertm · pt josophus dwelde Flowen as pe foule dep · pt fancou wolde strike A cite vnder syon · fett was ful noble

310 wt many a toret & tour . pt tou to defende pences & pelates · & poreil of be londe clerkes & coes · of cotrees a boute wer schacked to bt cite · sacefice to make At paske tyme as peched he · pestes of he lawe

315 Many swykel at pe fweng  $\cdot$  to pe swerd zede for penyes passed no · poz he pay wolde bot diden alle to be debe . & drewen he afte wt engynes to iertm · per jewes wer bykke pey fette sadly a sege · pe cite alle aboute

320 pizten panelones dou · of pallen webbes wt ropis of riche silk · raylen vp fwybe grete tentis as a tou · of torken clopys Thoppyn of pe cheuētayns · wt charboklis four A gay egle of gold · on a gilde appul

325 wt grete dragous grym · alle ī gold wrozte & lyk to lyous also  $\cdot$  lyande  $p^{\varrho}$  vnder Paled & paynted · pe panelou was vmbe stoked ful of Itorijs · Itrayned myd armys of quaynte colov to know · kerneld a lofte 330 An hundred stodyng on stage · in bt stede one Toured wt torettes · was he tente hanne sup britaged a boute · brizt to byholde Eer alle be sege was sette · zit of be cite comyn Messengees wer made · fum maistres of be lawe

335 To be chef cheuetayn · bey chosen her wey deden mekly by monpe · her message attonys sayen be cite hab zu sent · to serche zov wille To here be cause of zov comyng · zif ze concyte wolde Waspasian no word · to be wyes schewed

340 Bot sendeb sondismë azen · xij siker knyztes zaf hē charge to go · & pe gomes telle pt alle pe cause of her coms · was cest forto venge Sayb y bidde he be bou · biscopes & ope To morow or vndren of be day · open heded alle

345 vp her zates to zelde · wt zerdes an hande Eche whizt ī a white scherte · & no wede ellys jewyle for jhu cest to take · by juggemete to take & make he come pt ihu cest · proz coseil bytuyede Or y to be walles schal wende · & walten alle oue

350 schall no fton vpon fton  $\cdot$  ftonde by y paffe þ⁵ sondifmē sadly · to þe cite zede  $p^{\varrho}$  be lordes of be londe · lent weren alle Tit tolden her tale · & wonder towe made of cest & of cayphas · & how pey come scholde

355 & when be knyztes of  $c^{\varrho}$  it · carpyn bygou be jewes token alle xij · wt out talke mor her hondis bouden at her bak · wt borden stanys And of flocken her face . & her fair berdis Mare he naked as a nedel · to be neb houe /

360 Her vifages blecken wt bleche . & al be body afte sub knyt wt gret corde · to eche knyztes swer A chefe & charged he · her chyuetayn to ber sayb vn buxu we beb . his biddyng to zete Ne nozt dreden he dom · he dep haue we atled

365 He schal vs fynde i þe felde · ne no ferr seke To morowe pryme or ht passe . & to zov pence tellip be burnes bulken ot of burwe · bouden alle twelf Azen message to make · fum be maiste jewes was neu waspasian so wrope · as whan be wyes come

370 pt wer scorned & schende · vpon schame wyfe þ<sup>8</sup> knyztes byfor þe kyng · vpon knees fallen & tolden pe tale · as ht tid hadde Of by manace ne by myzt · bey make bot lyte b9 ben we to ned of our tyre · in tokne of be sobe

375 & bouden for ov bolde speche · pe batail pey willed To morowe peme or ht passe · pey put ht no ferre  $\mathbf{h^t}$  schal be satled on by self  $\cdot$  be same  $\mathbf{b^t}$  bu at left p9 han pey cetifiet pe . & sende pe ps cheses wode wedande wrop · waspasian was pane 380 layde wecche to be walle . & warned i haste

Anmerkung: 353. towe?

 $p^t$  alle man<sup>e</sup> of mē · īn pe morowe scholde Be sone aft<sup>e</sup> pe sone · affembled ī pe felde He ftreyzt vp a ftandard · in a ftour wyfe Bild as a belfray · bretful of wepne

885 whā ozt fayted in pe folke · pt to pe feld longed Atte pe belfray to be · botnyng to fynde A dragou was dressed · drawyn alofte Wyde gapande of gold · gomes to swelwe wt arwes armed ī pe moupe · & alfo he hadde

890 a fanchyn vnd h feet · w four kene bladdys

pe of pe poyntes wer pizt · in ptyis four

of p wlonfulle worde · pe pei werr fondyn

In forbefyn to pe folke · p fanchouns hengep

p pey hadde wonnen w swerd · al pe world riche

895 a bal of brēnande gold · pe beste was on sette H¹ tail tuyled p² a boute · p¹ tovne scholde he nese whā he was lifte vp cn loste · p² pe lord werred bot ay lokande on pe londe · tille p¹ al lauzte wer p² by pe cite myzt se · no setlyng welde rise

400 Ne no trete of no trewes · bot þe tou zelde
Or ride on þe romayns · for þey hau her rede take
þe britned to be · or þe tou wyne
hs wynges fprad wer abrode · bou forto flee
wt belles bordered a boute · al of brizt selfie

405 Redy whan ouzte runen · to rynge fal loude wt eche wynde of a wap · pt to pe wyges sprongy j brytaged aboute · pe belfray was pane wt a tenfal tour · pt on pe tou gawged pe batail by pe briztnesse · burnes myzt knowe

410 four myle p<sup>e</sup> fro · so pe feldes schonen & on eche pomel · wer pyzt penfeles hyze Of selke & sendel · wt selfie ybetyn ht glitered as gled fur · ful of gold riche Of al pe cite to se · as pe sone bemys

415 byfor þe four zates · he formes to lenge Syxtene þoufand by some · while þe sege lafteþ sette ward on þe wælles · þt nozt a wey scaped sixe þoufand i tercle · þe cite alle a boute was nozt while þe nyzt lafte · bot nehýg of ítedis

420 strogelyng i Itele wede · & Ituffyng of helmes wt armyng of olyfauntes · & ope arwe bestes Azen pe cesten to come · wt castels on bake Waspasial i stele wede · & he wyes alle were dizt for by day · & drowen to be vale

425 Of josophat p<sup>e</sup> jhu c<sup>e</sup>st · shal juggen alle pīges bigly batayled h̄y p<sup>e</sup> · to abide p̄s op̄<sup>e</sup> pe fanward titus toke · to telle vpon ferste wt six pousand sondiours assyned for p̄e nones & mony ĭ p̄e myd ward · were m<sup>e</sup>ked to lenge

430 pe waspasian was · wt pinces & dukes

& sixtene bouland  $\bar{\imath}$  be  $p^\rho dde \cdot w^{\dagger}$  a brynande knyzt Sir sabyn of surrie  $\cdot$  a syker mā of armes  $p^{\dagger}$   $p^\rho$ nce was of puynce  $\cdot$  & michel peple ladde fourty hudred in helmes  $\cdot$  & harnays to schewe

435 & ten pouland atte tail · at pe tentis lafte hors & harnays · fum harmyng to kepe

By pt bemys on pe burwe · blowen ful loude
& baners beden he forp · now bleffe vs ov lorde.

he jewes assembled wer sone · & of pe cite come
An haudred pouland on hors · wt hamberkes a tired
wt out folke vpon fot · at pe four zates
pt pefet to pe place · wt panyes on honde
fyf & twenti olyfautes · defensable beftes
wt brede castels on bak · ot of burwe come

445 & on eche an olyfaute · armed mē manye ay an hūdred an hey · an hūdred wt yn po drowen dromedari<sup>9</sup> doū · deuelich picke & hūdred poufand & yheled · wt harnays of mayle eche beste wt a big to<sup>v</sup> · p<sup>o</sup> bold mē wer ynne

450 Twenty told by tale · in eche to veuene
Cameles closed ī stele · comē o pāne
ffaste toward pe feld · a ferlich nonbr
Busked to batail · & on bak hadde
Echon a toret of tre · w ten mē of armes

455 Chares ful of chosen · charged wt wepne A wonder nonbr po was · who so wite lyste Many douzte pt day · pt was a dradde neuer wer fond fey ī pe feld · er pt sizt endid An olyfaut yarmed · came ot at pe laste

460 keuered myd a caftel · was craftily ywrozt
A tabernacle ī þe to · atyred was riche
Pizt as a panelou · on pileres of selue
A which of white selue · walynde þ yn
On four goions of gold · þ h t fum grounde bar

465 A closen chayr p<sup>Q</sup> by · on charbokeles twelfe Betyn al w<sup>t</sup> barne gold · w<sup>t</sup> brēnāde sergis pe chekes of pe chayr · wer chabokles fyue Cou<sup>Q</sup>ed myd a riche clope · p<sup>Q</sup> cayphas was sette A plate of pulsched gold · was pizt on h<sup>g</sup> breste

470 wt many p<sup>c</sup>ciose perle · & pured stones lered mē of þe lawe · þt loude couþe synge wt sawters seten hy by · & þe psalmys tolde of dougty ατ þe king · & oþ<sup>c</sup> der storijs Of joseph þe noble jewe & judas þe knygt

475 Cayphas of pe kyst · kyppid a rolle & radde how pe folke ran · proz pe rerewarde whan pharao & h<sup>s</sup> ferde · wer in pe floode drouned & myche of moyses lawe · he myned p<sup>t</sup> tyme whan p<sup>s</sup> faibles folke · to pe feld come

480 & batayled aft $^{\varrho}$  pe bent  $\cdot$  w<sup>t</sup> many a burne kene

Anmerkung: 439. In der Hdschr. steht p als Initial.

- for banres · pt blafed · & beftes y armed

  Myzt no mā fe prow pe sonne · ne vnep pe cite knowe

  Wafpafian dyuyfep · pe feld al a boute

  pt was wt baners of fprad · to pe borwe wallis
- 485 To barous & bold me · pt hy a boute wer seip lordlynges a loude · leftenyp my speche Her nys king nope kynzte · comen to ps place Barou ne burges · ne burne pt me folwep pt pe cause of hs comes · nys cest forto venge
- 490 Vpon þe faiþles folke · þat hy fayntly slowen Byholdeþ þe heþyng · & þe harde woudes þe betyg & þe byndyg · þ' þe body hadde lat neuer þ' lawles ledis · lauz at h' harmys þ' bouzt vs fum bale · w' blod of h' hte
- 495 quycke clayme be querels · of alle quyk burnes & clayme of effeche kyng · saue of cest one bt bs peple to pyne · no pite ne hadde pt peuep hs passiou · who so be pass redeb ht nedib nozt at bs note · of nero to mynde
- 500 Ne to trete of no trewe · for t<sup>c</sup> bute p<sup>t</sup> he askep p<sup>t</sup> querel y quik cleyme · for op<sup>c</sup> he ne wilnep of p<sup>s</sup> rebel to rome · bot resou to haue Bot more pig i o<sup>v</sup> myde · aryuep to day p<sup>t</sup> by resou to rome · pe regnance fallyp
- 505 Bope pe myzt & pe mayn · mayste or ellys & lord sup of eche londe · pt lipe vnder heuë lat neû ps faiples folke · wt fizt vs wyne hors ne harnays · bot pey ht hart byen plate ne pesan · ne pendauntes ende
- 510 while any lyme may laste · or we pe lif haue for pei bē feyn at pe fizt · falf of byleue & wel wene at a wap · alle pey wold quelle Nope gounded on god · ne on no guace testen Bot alle i storijs of stour · & i strengp one
- 515 & we ben digt to day · drigten to seque hey heue kyng · hede to he owne pe ledes louten hy alle · & a loude sayde to day pt flepe any fote · pe fende haue he soule bemes blowen ano · blonkes to nege
- 520 stedis ftampen ī þe felde · ftif fteil vnder stip mē ī ftiropys · ftriden alofte Knyztes croyfen hē self · cacchen her helmys w' loude clariou cry · & alle kyn pypys tymbris · & tabo'ris · tonelande loude
- 525 zeuen a schillande schout · schrynken þe jewes as wömā schal ī a swem · whā hir þe wat<sup>e</sup> nezeþ lacchen launces anū · lepyn to gedris as fur ot of flynt ston · ferde hē bytwene doust drof vpon loste · dymedyn alle a boute
- 530 as ponder & picke rayn · prowolande î ſkyes

- beren burnes prow · broften launces knyztes croffchen dou · to pe cold erpe ffoozt faste in pe felde · & ay pe fals vnder dou swowande to swelt · wt ot swar more
- 535 Tytus to nep hy · to tolles of pe beftes for juftes pe joliefte · wt joyned of werr sup wt a brizt bronde · he betip on harde Tille pe brayn & pe blod · on pe bent ornen souzt proz an ope side · wt a sore wepne
- 540 bet on pe brou stele · while pe bladde laste an hey breydep pe brond · & as a bore lokep how hetterly dou · hente who so wolde alle briztned pe bent · as bemys of sone of pe gilden ger · & pe goode stones
- 545 ffor schyueryng of shendes · & schynyng of helmes ht ferde as alle þe f<sup>o</sup>mament · vp on a fur wer wafpafian in þe vale · þe fanward byholdeþ how þe heþyn her · heldeþ to gounde Cam wt a fair ferde · þe fals mē to mete
- 550 as grened griffous · girden in samen spakly her fpes · on sprotes þey zeden scheldes at fchidwod · on scheldres to clenen schoken ot of schepes · pt scharpe was ygrouden & mallen metal · proz vn mylt hertes
- 555 hewen on pe hepen · hurtlen to gedr

  ffor schorne gild fchrond · schedered burnee

  Baches woxen a blode · a boute in pe vale

  & gontes fum golde wede · as goteres pey rune

  sir sabyn fetteb hy vp · whan ht so zede
- 560 Ridep myd pe rereward · & alle pe route folwep kenely pe castels · came to assayle pt pe bestes on her bake · ot of burwe ladden Atles on pe olyfauntes · pt orible wer Girdip ot pe guttes · wt gounden spes
- 565 Rappis rifpen for p· pt redles an hundred Scholde be bufy to burie · pt on a bent lafte caftels clateren dou · pe cameles broften dromedaries to pe dep · drowen ful fwype pe blode fomed hē fro · in pe flasches a boute
- 570 pe kne depe in pe dale · dascheden stedes pe burnes ī pe bretages · pt a boue wer for pe doust & pe dyn · as alle dou zede Al for stoppette in stele · sterte blynde wexen whan hurdizs & hard erpe · hurtled to gedr
- 575 & vnder dromedaries · dou dizten hē sone
  was no left vpon lyue · pt a lofte standep
  saue o lepy olyfaunt · at pe grete zate
  pe as cayphas pe clerke · in castell ridep
  he say pe wrake on hē wende · & a way to nep
- 580 wt twelf maystres made · of moyfes lawe

an hundred helmed mē · hien hem afte Er pey of castel myzt come · cauzten hē alle bounden be bischup · on bycchyd wyse bt be blode of barft · eche band vnder 585 & brozten be bischup . & alle he bew clerkes  $b^{\varrho}$  be standard stode · & stadded he  $b^{\varrho}$ be beste & be britage . & alle be brizt ger chair & chaundelers · & charbokel stones pe rolles pt pey redden . & alle pe riche bokes 590 bey brozte myd be bischup · pu hym bale bouzte A no pe feyples folke · fayleden herte Towned toward be tou . & tytus hem afte ffele of pe fals ferde · in pe felde lefte An hundred in her helmes · myd he honde one 595 be fall jewes in be felde · fallen so bicke As hail froward heue · hepe of ope so was pe bent of . brad blody byrune wt ded bodies a boute · alle pe brod vale Myzt no stede dou stap · bot · bot on stele wede 600 Or on burne ope on beste or on men or on brigt scheldes so myche was pe  $\overline{m}$ ltitude  $\cdot$  pt on pe molde lafte pe so many wer martred · meuail wer ellis zit wer pe romayns as rest · as pey fum rome come Ronen of eche a renk · & nozt a ryng broften 605 Was no poynt pschid · of alle her ps armur to cest he knyztes gan kepe · tille coplyn tyme An hundred bouland helmes · of be heben syde wer fev fallen in be felde · or be fizt ended saue seuē bouland of be some · pt to be cite flowen 610 & wyme wt mychel wo · pe walles wt ynne ledes lepen to a no · lonk pe zates Barre he bigly · wt bolces of yren brayden vp brigges · wt bronden chaynes & portecolis wt pile · picchen to gounde

615 bey wynen vp whyztly · be walles to kepe

Tyeb in to tovres · tonnes ful manye

620 Quarten querels out · wt quarters attonys

ffrasche vnfounded folke · & gete defence made

wt grete stones of gret . & of gray marble

kepten kenly wt cafte . pe kernels a lofte

pt ope folke at pe fote · freschly assayled
Tille eche dale wt dewe · was donked aboute

wt drowen he fro be diche · dukes & obe

wouded nozt o wye · ne no pt wem hadde

pences to her panelous · passen on swype

vnarmē hē as tyt · & alle þe nyzt reften

w' wacche vmbe pe walles · to many wyes sorowe 630 pey wolle nozt pe hepen her · so harmeles be lafte

625 comē forbe wt be kyng · clene as bey zede

be cafte was so kene · bt come fum be walles

sone as pe rede day · rofen pe schye bemes blowen ano . burnes to aryle be kyng comaideb a cry · bt comfed was sone pe ded bodies on pe bonke · bar forto make 635 To spoyle be spilt folke · spar scholde none Geten girdeles & ger · gold & goode stones Byes broches · befauntes riche helmes hewen of gold · hamberkes manye kesten ded vpon ded · was deil to byholde 640 made wide weyes . & to be walles comen affembleden at he cite · sant to bygyne ffolke ferlich bycke · at be four zates pey brozten toures of tre · pt pey taken hadde a zen eueche zate · zarken hem hey 645 bygonne at he grettist · a garrite to rer Groded vp fro be gounde . on xij grete postes he was wonderlich wide · wrozt vpon hyzte ffyue hundred in frounte · to fizten at be walles hardy me vp on haste · hyen at be grecys 650 & bygonnen wt bir · pe borow to affayle Quarels flambande of fur . flowen out harde & arwes arwely · wt attyr envenymyd Taylen at be toures . tachen on be jewes prez kernels cacchen her dep · many kene burnes 655 brenten & beten dou · pt bilde was wel pycke broften pe britages . & pe brode toures By pt was many bold burne . be burwe to affayle pe hole batail bou · a boute pe brode walles pt wer byg & brode · & bycchet to wyne 660 wonder hey to byholde · wt holwe diches vnder heye bonked a bone · vpon bope sydes Rizt wicked to wyne · bot zif wyles helpe Bowme atte bonke · benden her ger schoten vp scharply · to be schene walles 665 wt arwes & arblastes . & alle pt harme myzt To affray be folke . bt defence made pe jewes werien pe walles · wt wyles ynowe hote blowande picche · a monge pe peple zeten Brēnen leed & brynfton · barels fulle 670 schoten schynande dou · rizt as schyr wate Waspasian wendeb sum be walles · wariande he alle op<sup>ρ</sup> bulked wer bou · benden engynes keften at be kernels · cluftred toures & monye der daies worke · dongen to gounde

- To cope pe corfed folke  $\cdot$  pt he kepe scholde The cors of pe condit  $\cdot$  pt come to tou Stoppen eneche a streem  $\cdot$  pe any strem zede wt stockes & stones  $\cdot$  & stynkande bestes
- 685 pt pey no wate myzt wyne · pt were enclosed Waspasian to nep to his tente · wt tit? & ope comandep cosail and · on cayphas to sitte wt dep by dome · pt he dey scholde wt pe lettered ledes · pt pey lauzte hadde
- 690 Domes mē vpon depes · demeden swype

  pt ech freke wer quyk fleyn · pe felles of clene

  pē to be on a bent · wt blonkes to drawe

  and sup honget on a hep · vpon heye galwes

  pe feet to pe fomament · alle folke to byholden
- 695 wt hony vpon ech side · pe hydeles anoynted corres & cattes · wt claures · ful scharpe ffour kagges & knyt · to Cayphases peyes

  Twey apys at hs armes · to angren hy mor pt renten pe rawe flesche · vpon rede peces
- 700 so was he pyned fum peme · wt psched sides
  Tille pe sone dou souzt · in somere tyme
  pe lered me of pe lawe · a litel bynype
  weren to mented on a tre · topsail walten
  knyt to each clerke · kene corres twey
- 705 pt alle pe cite myzt se · pe sorow pt pey dryuë pe jewes walten où pe walles · for wo at pt tyme seuë hundred slow hë self · for sorow of her clerkes some hent her heer · & fum pe hed pulled & some for deil · daschande to gounde
- 710 pe kyng lete drawen hē a dou whan pey dede wer bade a bole fur betyn to brēnen pe corfes kesten cayphas peyn & hs clerkes twelf & brēten esche bon i to pe browne askes sup went to pe walle on pe wynde syde
- 715 & alle a brod on pe burwe · blewen pe powder p<sup>2</sup> is dou't for zov drynke · a dou to he criep & bade he bible of pt brop · for pe bischopes soule p<sup>9</sup> ended covsed cayphas · & hs clerkes alle alto brused myd bestes · brent at pe laste
- 720 In tokne of trefou · & trey pt he wrozt whan ceft prow he feil · was cacched to dep By pt was pe day don · dymned pe skyes Merked motayns · & mores a boute foules fallen to fote · & her febres rufken
- 725 pe nyzt wacche to pe walles · & waytes to blowe bryzt fures a boute betyn · a brode i pe oste pe kyng & h<sup>s</sup> cosail · carpen to gedr chosen chyuentayns out · & chiden no mor Bot charged pe chek wecche · & to chambr weten
- 730 kynges & knyztes · to cacchen hē reste

- Waspasian lyp in his logge · litel he slepip Bot walwyp & wyndip · & waltrep a boute ofte to nep for tene · & on pe tou pynkep whan schadewes & schir day · scheden attwyne
- 735 leuerockes vpon lofte · lyfteneþ her fteuenes burnes bufken hē ot of bedde · wt bemes loude Bope blowyng on bent · & on þe burwe walles Wafpafian bonnys of bedde · bufked hy fayr fum þe fote to þe fourche · in fyne gold clopes
- 740 sup puttel pe pence · of hs pale wedes a brynye browded picke · wt a breft plate Grayped of guy fteel · & of gold riche pe ouer he caftel a cote · color of hs armys a grete girdel of gold · wt out ger oper
- 745 layp vmbe h<sup>8</sup> lendis · w<sup>t</sup> lacchetes ynow
  Abryzt burnefch swerd · he beltep alofte
  of pur purged gold · pe pomel & pe hulte
  A brod schynande scheld · on fcholdir he hongip
  bocklyd myd brizt gold · aboue at pe necke
- 750 pe glowes of guy steel · pt wer pt gold hemyd hanley harnays · & hs hors askep pe gold hewen helme · haspep he blyue wt viser & wt a vental · deuysed for pe nones a croune of clene gold · was closed vpon loste
- 755 Rybānde vmbe þe rounde helm · ful of riche ítones pyzt prudely wt ples · in to þe pur corners & so wt saphyres sett · þe sydes a boute He ítrideþ on a ítií ítede · & ítekeþ on þe bente lizt as a lyou · wer loused ot of cheyne ,
- 760 hs segges sewen hy alle · & ech on fayle to ohe ps is a comlich kyng · knyztes to lede he bowel to be barres · or he bide wolde betynge on wt be brond · on be bras rynges comely caytifes for b · ze bt ceft slowen
- 765 knoweh hỹ for zo' kyng · or ze cacche mor wayteh dou fro he walle · what wo ha on hande May ze fecche zon no fode · hoz ze fey worhe & hozze wateles wede · wyne ze nozt o droppe hoz ze deh scholde dey · daies in zo' lyue
- 770 pe pale p<sup>t</sup> j. pizt haue · passe h<sup>t</sup> who myzt
  p<sup>t</sup> is so byg on pe bonke · & hap pe burowe closed
  ffourty to fyzten · azens fyue hundred
  poz ze wer etnes ecchon · in scholde we wende
  & more māschyp wer h<sup>t</sup> · zit m<sup>c</sup>cy to by seche
- 775 þa metles marr · þer no myzt helpyþ was no þ<sup>t</sup> warpiþ a word · bot waytes her poyntes zif stertis on stay · w<sup>t</sup> stones he to kylle þan wooþ as a wode bore · he wendeþ h<sup>s</sup> bridul ; zif ze as dogges wol dey · þe deuel haue þ<sup>t</sup> recche;
- 780 & or j wende fro ps walle · ze schul wordes schewe

& efte spakloker speke  $\cdot$  or y zo $^v$  speche owene by  $p^t$  a jewe josophus  $\cdot$  pe gentyl clerke hadde wrozt a wonder wyle  $\cdot$  whan hē wat $^\varrho$  fayled Made wedes of wolle  $\cdot$  in wete forto plunge

785 wat<sup>2</sup> waschen as pey wer · & on pe walle hengen pe wedes dropeden · dou deyed zerne
Rich rises hē frō · pe romayns byholden wenden wel her wedes · hadde wasschyng so ryne
pt no wye in pe wone · wat<sup>2</sup> schold fayle

790 Wafpafian pe wile · wel ynow knewe
Loude he lawzpe pe at · & lordlynges byddis
No burne abafched be · poz pey ps boft make
ht bep bot wyles of werr · for wate he faylep
pa was no pyng · bot a newe note to bygyne

795 affaylen on eche a side · pe cite by halues

Merken myd manglous · ful vn mete dyntes

& myche of masous note · pey marden pt tyme

pe of was josophus war · pt myche of werr coupe

& sette on pe walle side · sakkes myd chaf

800 Azens pe strengpe of pe stroke · pe stones hytte pat alle dered nozt a dyzs · bot grete dyt made pe romayns rune to a no · & on roddes knytte Sipes for pe sackes · pt selly wer kene Razten to pe ropis · rent hem in sonder

805 pt alle daffchande dou · in to pe diche flatten bot josophus pe gynful · her engynes alle brenten wt brënande oyle · & myche bale wrozt Waspasian wouded was pe · wonderlich sore porow pe hard of pe hele · wt an hande darte

810 pt boot prow pe bote · & pe bone nayled of pe frytted fote · in pe folis syde

Sone affembled hy to · many sadde hundred pt wolden wrecken pe woude · ope wo habben pey bowyn to pe barres · bekered zerne

815 Fouzt rizt felly · foyned w¹ spes jolken jewes proz engynes by pāne wer manye bent at pe bonke · & to pe burwe prewen pe wer felcoupes sen · as segges mowe here · A burne w¹ a balwe fton · was pe brayn clone

820 þe grett<sup>e</sup> pese of þe pane · þe pyble forþ strikeþ þ<sup>t</sup> h<sup>t</sup> slow ī to þe feld · a for long or more a womā bouden w<sup>t</sup> a barn · was on þe body hytte w<sup>t</sup> þe ston on a staf · as þe storyj telleþ þ<sup>t</sup> þe barn o<sup>t</sup> brayde · sum þe body elene

825 & was born vp as a bal · où pe burwe walles burnes wer brayned · & brofed to dep wyme wide open · walte vnder ftones frosletes fro pe ferst · to pe flor prylled & many toret dou tilte · pe teple a boute

830 pe cite had ben seised · myd sant at pt tyme

Nad þe folke so fers · þt þe fende seued þt kilden on þe cesten · & kepte þe walles wt arwes & arblastes · & archers manye wt spes & spryngold · sponen ot hard

835 Dryuë dartes a dou · zeuen depe woudes

pt manye renke ot of rome · refte of pt syne

was mychel leuer a leche · pā layke myd hs ton

Wafpafian ftyntep of pe ftour · ftewes hs burnes

pt wer for beten & bled · vnder bryzt yren

840 Tyen to her tentis · myd tene pt pey hadde al wery of pt werk · & wouded ful sore helmes & hamberkes · hadden of sone leches by torche lizt · loken her hurtes waschen woudes wt wyn · & wt wolle stoppen

845 wt oyle & orifou · ordeyned in charme sup effeche a segge · to pe soper zede poz pey wouded wer · was no wo nempned Bot daunfyng & no deil · wt dynyng of pipis & pe nakerer noyfe · alle pe nyzt tyme

850 whan þe derk was dou · & þe day spryngen sone aft<sup>2</sup> þe söne sëbled þe grete comë forþ wt þe kyng · cöfeil to her Alle þe knyzthod clene · þt for c<sup>2</sup>ft werred Wafpafian waiteþ a wide · hs wyes byholdeþ

855 pt wer frescher to fizt · pa at pe furst tyme
puyep p²nces on ernest · & alle pe peple ast²
pt eche wye of pt werr · schold h² wille specke
for or p² tou be take · & p² toures heye
Michel torsom & tene · vs tides on hande

860 pey to'ned alle to tit' · & hy pe tale schewep of pe cite & pe sege · to seyn for he alle pā tit' to'nep he to · & talkyng bygynep p' to layke w' p' lefne · vs lympis pe worfe for pey ben fele of defence · ferce me & noble

865 & p<sup>5</sup> toured tou · is tenful to wyne

pe worst wrecche i pe wone · may on walle lygge

ston · & stuny many knyztes

whā we schul houe & byholde · & litel harme wirche

& ay pe lope of pe layk · shall lizt on vs selue

870 Now mowe pey ferke no ferr · her fode forto wyne wolde we ftynt of o' strif · whyle pey her stor maden. We scholde w' he honte · to hoke o' of tou For pe as faylep pe fode · pe is feynt strengpe & pe as huger is hote · lites ben feble

875 Alle affenteden to pe sawe · pt to pe cite longed a paied as pe pence · & pe peple wolde

To pe kyng wer called · costables pane

Marchals maser mē · pt he to testip

He chargep hē chersy · for chauce pt may falle

880 wt wacche of waled mē · pe walles to kepe

Anmerkung: 859. torsom?

for we wol huten at pe hart · ps hepes aboute & hur racches rēne · a monge ps rowe bonkes Ride to pe reu · & rer vp pe foules se faucous fle · fele of pe beste

885 Ech segge to pe solas · pt hy self lyked pences ot of panelous · pence on stedes

Tornen trifflyn · & on pence tou wayten

ps lyf pey ledde longe · & god zyue vs guce.

n Rome Nero hap now · mychel noye wrozt
To dep pyned pe pope · & mychel peple quelled
petr apostlen pence · & seint poule

seneka & þe senato<sup>v</sup>s · & alle þe cite fured h<sup>s</sup> modir & h<sup>s</sup> myde wif · murdred to deþe Combred c<sup>e</sup>sten fele · þ<sup>t</sup> on c<sup>e</sup>st leued

895 pe romayns refen a no · whā pey po rewpe seyen

To quelle pe empov quyk · pt hē vnquemed hadde
pey poffed to he paleys · porayle & opo

To brenten pe bold kyng · in he burwe riche
pe cite & pe senatovs · affented hē bope

900 Non ope dede was to don · pey hau his dome zolden pan flowe pt freke · frendles a lone out at apere posterne · & alle pe peple folwed wt a tronchou of tre · toke he no more Of alle pe glowande gold · pt he on gounde hadde

905 On pt tronchou wt hs tep · he toggep & bytep
Tille ht was piked at pe poynt · as apokes ende
pā a bidep pt burne · & bitelych spekep
to alle pe wyes pt pe wer · wordes a loude
Tovnep tuytovs agen · schal neß pe tale rife

910 Of no karl by he coppe · how he hs kyng quelde hy self he strykeh myd ht staf · strezt to he hert ht he colke to clef · & he kyng dyed six monhe ast? & no mor · hs myschef bytydde ht Waspasian was went · to werry on he jewes

915 four mettyn myle ot of rome · to mynde for efte pt erst was empov of alle · po ended in sorow pe grete to gedres pa · chossem hē an ope On Gabba a gome · pt mychel grem hadde proz Othis lyons a lord · pt hy longe hated

920 & at pe last pt lord · out of lyf hy brozt
Amydde pe market of rome · pe mette to gedres
p Othis fallip hy fey · zaf hy fale wouldis
pt four monpes & mor · hadde mayntened pe croune
& po deyed pe duke · & pe diademe lefte

925 & whā pt gabba was gon · & to gounde brozt
Othis entrip on ernest · & empov was made
pe mā ī hs maieste · was monpes bot pre
pā he zeldep sathanas pe soule · & hy self quelled
pe romayns risen vp a renk · rome for to kepe

930 A knyzt pt vitel was calde . & hy pe croune raugte

Bot for sir sabyns sake · a segge was noble Waspasian brop<sup>e</sup> of blode · p<sup>t</sup> he brytned hadde Waspasian vpon vitel · to vengen h<sup>s</sup> brop<sup>e</sup> souzt o<sup>t</sup> of surrie · segges to rome

935 pt is naked as an nedul · pe newe empov for sir sabyns sake . alle pe cite drowe hym sup gored pe gome · pt ha guttes alle As a bowewed befte · ī to ha breche felle Dou zernande he zede · & zeldep pe soule

940 & kayzt pe cors & kast ī to in tybre seuen monpes p<sup>s</sup> mā · hadde septre on hande & p<sup>9</sup> loste he pe lyf · for h<sup>s</sup> lup<sup>2</sup> dedes An op<sup>2</sup> was to seke · p<sup>t</sup> septre schold haue for alle p<sup>s</sup> grete bē gon · & neß a gayn to<sup>v</sup>nen

945 Now of pe cite & of pe sege · wolle y sey mor How ps comelich kyng · pt for cest werrep Hap holden yn pe hepen mē · ps ope half wynte pt neu burne was so bold · pe burwe for to passe As he to dyn on a day · wt dukes was sette

950 come renkes fum rome · rapande swype
jn bruneys & in bryzt wede · wt bodeworde newe
lonten alle to pe lord · îres hym rauzten
sayn comelich kyng · pe knyzthod of rome
prez pe senatovs affent · & alle pe cite ellis

955 Hau chosen pe her chyuetayn · her chef lord to worpe and riche empo of rome · p redep p tres pe lord vnlappep pe lef · p tres byholdep on lokep ech a lyne · to pe last ende Bordes born wer dou · & pe burne risep

960 calleþ cofail a no · & kyþeþ þs fpeche ze ben burnes of my blod · þt y best wolde My sone is next to my self · & oþe sib manye sir sabyn of surrie · a seggeþt y teste & oþe frendes fele · þt me fayþ owen

965 Now is me bodeword of blys brozt froward rome
To be lord on pt lond as ps tres spekep
sir sabyn of surrie sey pe by honyp
How y myzt sauy my self & j so wrozt
ffor y haue heylych heyzt her forto lenge

970 Tille y ps toured dou · hau taken at wille & me pe zates ben zet · & zolden pe keyes & sup houshed on hem pt pis hold kepyn brosten & beten dou · ps britages heye pt neu ston i pt stede · stond vpon oper

975 kype pe colail sir knyzt · ps kyng to hy sayde for ywol worche by py witt · zif worschip may solowe pā seip sir sabyn a no · semelich lord we ben wyes pe wt · py worschup so surpe of longe tyme bylaste · & ledes py owen

980 pt we don is by dede · may no mā demē elles

schal be soferayn hy self · seint in he werke for as fers is be freke · atte ferr ende bt ofte fleis be fel . as he bt foot holdeb 985 By take tyt9 by sone · ps tou forto kepe & to be dougty duke · domyffian he brope her i holde vp my honde · myd he forto lenge wt alle pe here pt j haue · while my herte lastep & bu schalt ride to rome . & receyue be croune 990 jn honov empov to be as by cure schapib so may by couenaut be kept . pt bu to ceft made by self dest pt by sondiors · by py affent worchen bā wt alious lote · he lifte vp be eyen To titus tovneh a no . & hy he tale schewed 995 & as sir sabyn hadde seid · he hy sone guunteb wt hs brope & pe burne · as he hy bleffe wolde & j wol tarie at ps tou · til j ht taken haue Made weys prow · for wenes & cartes Our bobee heste to holde · zif me be happis tydib 1000 Or her be to hewen · or j henes passe A boke on abrode scheld · was brozt on to swer alle burnes boden þe honde  $\cdot$  & barous  $h^t$  kyffen To be leel to bt lord · pt he lede scholde sir tit9 þe trewe kyng · tille þey þe tou hadde 1005 fayn as be foul of day  $\cdot$  was be freke bane. kyffeþ knyztes a  $n\bar{v} \cdot w^t$  carful wordes My wele & my worschup · ze weldeb to kepe for be trefor of my treub · vpon bs tou hengyb I nold ps tou wer vn take · ne ps toures heye 1010 for alle pe glowande golde · vpon gounde riche be no fton i be stede · stonden a lofte Bot alle on to ned . & tilt teple & ope pus lacchep ha leeue · at ha ledes alle wende wepande a way . & on he walles lokeh 1015 puieb as he goob . hem grace to sende To hold  $\mathfrak{h}^{\mathsf{t}}$  bey byhet hau  $\cdot$  & neu her hte chauge Now is Waspasian went · on wale stremys Euen entred in to rome . & empov maked & tit9 for be tydyng · hau take mychel joye 1020 pt in he synwys foudeynly · a syknesse is fallen pe freke for pe fayndom · of pe fader blysse wt a cramp & a colde · cauzt was so hard bt be fyngres & feet · fustes & joyntes was lyby as a leke · & loft hau her ftrengbe 🗸 1025 ben croked azens kynde · & as a crepel woxen & whā þey sey hỹ so · many segge wepyþ bey wende to be cite . & fouzten a leche pt coup kehe pe kyng · & condis delyueryn whan bey be cyte hadde souzt · wt seggys a boute 1030 fynde coupe bey no mā · bt on be feet coupe

be dom demed was  $b^{\varrho}$  who so dop by an  $ob^{\varrho}$ 

saue þe self josophus · þt surgyan was noble & he graunted to go · wt a goode wylle whan he was come to be kyng . & be cause wyste how be segge to fodeynly · in tyknesse is fallen 1035 Tille he haue complet he cure · condit he askeb for what burne of he burwe . ht he brynge wolde be kyng was glad alle to graunte · bt be gome wylued & he ferkip  $h\overline{y}$  for p · fettes ful blyue A mā to be mody kyng · bt he moste hated 1040 & yn bryngeb be burne · to hs beddes syde whan tytus saw bt segge · sodeynly wt even he herte in an hote yre · so hetterly risep pt be blode bygan to spred . a brode in be vaynes & be synwes reforte · in her self kynde 1045 ffeet & alle be fetoures . as bey byfore wer comy i her owen kynd · & pe kynge ryfeb ponkep god of h<sup>8</sup> guce · & pe goode leche Of alle saue pt hs enemy was yn on hy brozt þan sayb jofophus · þs segge hab þe holpyn 1050 & her hap be by bote · poz pu hy bale wolde pefor guunte hy py guce · azen hs goode dede & be frende wt by foma . pt frendschup hab seued pe kyng satles wt pe segge · pt hy saued hadde & pe grauted hy guce · to go wher he wolde 1055 wt josophus he made joye · & jewels hy rauzte befauntes byes of gold · broches & ryngys Bot alle for fakeb be segge . & to be cite zede wt condit as he come · he kepip no more Now tytus segyl pe to  $\mathbf{u} \cdot \mathbf{p}^{\varrho}$  tene is on hande 1060 for hard hunge & hote · pt he is bylompyn & of be tene î be tou . wer hard for to telle what moryne & meschef · for mete is byfalle for four dayes byfor · pey no fode hadde Nobe fisch nor flesch · freke on to byte 1065 bred browet ne brope · ne beste vpon lyue Wyn ne wate to drynke · bot wope of he self Olde scheldes & schone · scharply pey eten pt liflode for ladies . was lupe to schewe fellen dou for defaute · platte to be gounde 1070 Ded as a dore nayl · eche day many hundred / Wo wakned bycke · as wolues bey ferde ~ The wye waried on pe woke · alle hs wombe fille On marie a myld wyf · for meschefe of foode Hir owen barn pt zo bar . zo brad on be gledis 1075 Roftyp rigge & rib · wt rewful wordes sayb sone vpon eche side · ov sorow is a lofte batail a boute pe borwe · ov bodies to quelle wt yn hunge so hote · pt nez ov hte brestyp

 $p^{\varrho}$  for zeld  $p^{\iota}$  j be zaf · & azen to vne

1080 & entr pe pu cam out . & etyp a schoulder

Anmerkung: 990. cure?

pe smel roos of pe rost · rizt to pe walles pt fele faltyng folke · felde pe saue Dou pey daschen pe dore · dey scholde pe berde pt mete yn ps meschef · hadde fro me loyned

1085 pā saip pt worpi wif · in a wode hung?

Mỹ owen barn haue j brad · & pe bones gnawen

zit haue j saued zu sōm · & forp a side fecchep

Of pe barn pt zo bar · & alle hir blode chaungep

a way pey went for wo · wepyng echone

1090 alas in p<sup>5</sup> lif · how longe schul we dwelle & sayn zit bet<sup>2</sup> wer at o brayde · in batail to deye pā p<sup>9</sup> in lang<sup>v</sup> to lyue · & lengpen o<sup>v</sup> fyne pā pey demeden a dom · p<sup>t</sup> deil was to hure To voiden alle by vile dep · p<sup>t</sup> viteylys deft<sup>u</sup>yed

1095 wymen & weyke folke · pt were of olde age

Myzt nozt stonde i stede · bot her stor mardyn

Afte to touche of trewe · to trete wt pe lord

Bot tit9 guntep nozt for gile · pt pe gomes penke

ffor he is wise pt is war · or hy wo hape .

1100 & w' falfede afer · is fairest to dele

To worchyn vnder þe wal · wyes þey caften
whan tytus nold no trewe · to þe tou guunte
w' myno's & mafons · myne þey bygoue
Grobben fafte on þe groude · & god zyue vs joye

s tytus aft<sup>e</sup> a tyme · vmbe þe tou redeþ wiþ sixty spes of þe sege · segges a fewe alle out w<sup>t</sup> þe oft · out of a kane vp a buschment brake · alle of brizt hedis

fyf hundred fiztyng më · & fellen hë aboute 1110 In jepouns & jambers · jewes þey wer hadde wrozt hë a wey · & þe wal myned & tit? to'neþ hë to · w' out tale mor schaftes schedred wer sone · & scheldes yþrelled

brunyes & brizt wede · blody by rune

1115 & many segge at pt sante · souzte to pe groude
hacchen vpon hard steel · with an fity wylle
pt fur ot flowen · as of flynt stonys
of pe helm & pe hed · hewen at tonys

pe stompe vnder stede feet · in pe steel leuep
1120 The zong duk domycian · of pe dyn herde
and dissed out of pe oft · wt ezte hundred spes
stel on pe fall folke · vmbe feldes hem sone
As bestes bretnes he alle · & hap he brope holpen

pā titus toward h<sup>5</sup> tentes · to<sup>v</sup>neþ h<sup>7</sup> sone 1125 Makeþ myno<sup>v</sup> & mē · þe myne to ſtoppe aft<sup>e</sup> he pfreþ hem pes · for pyte þ<sup>t</sup> he hadde whan he wiſt of her wo · þ<sup>t</sup> wer w<sup>t</sup>yn ſtoken Bot jon þe jenfulle · þ<sup>t</sup> þe jewes ladde an oþ<sup>e</sup> symöd of h<sup>5</sup> afſent · forſoke þe pfre

1130 sayn len in ps lif . lengen he wer

pā any renke ot of rome · joyced her sorowe sale in pe cite · was cefed wt pāne was nozt for befauntes to bye · pt mē bite myzt for a ferpyng worp of fode · floryns an hundred

1135 pences pfren in he tou · to pay in he fuste
Bot alle was boteles bale · fro who so bred hadde
Nold a gobett haue zouen · for goode vpon lyue
wymē falwed faste · & her face chaungen
ffeynte & fallen dou · ht so fair wer

1140 swonnë swallen as swyn · sō swart wexen · sō leue on to loke · as latene hornes pe morayne was fo myche · pt nomā coupe telle wher to burie in pe burwe · pe bodies pt wer ded Bot wenten wt hē to pe walle · & walten efie

1145 In to pe depe of pe diche depe · pe ded dou fallen whan tit<sup>9</sup> told was pe tale · to trewe god he vouched pt hadde ppfred he pes · & gote pite hadde po puied he he hadde jofophus · to peche pe peple enforme he to saue he self · & pe cite zelde

1150 Bot jon forsoke pe sawe · so forto wyrche wt symond pt op<sup>2</sup> segge · pt pe cyte ladde Myche peple for pe p<sup>2</sup>chyng · at pe post<sup>2</sup>ne zatis Tyen out of pe tou · & tytus pey bysechep To forzyue hē pe gult · pt pey to god wrozt

1155 & he guunteh he guce · & gaylers bytauzt

Bot wha hey metten w mete · vn myzty hey wer

Any fode to defye · h faynt was her strenghe

fful he gottes of gold · eche gome hadde

lest fome fongen he schold · her floreyns hey eten

1160 whā h<sup>t</sup> was brozt vp abrode · & pe bourd afpyed souzten leue of p<sup>t</sup> lord · ledes hē slowen

Toren efieche a gome · & pe gold taken

ffayn of pe floreyns · wer pe frekes alle

ay wer pe zates vnget · tille two zeres ende

1165 so longe pey pouzt ht by fege · or pey pe tou hadde
Eleuen hundred pouland jewes · m pe mene whyle
swalten while pe sweng last · by swerd & by hunge
Now tit9 seil hap take · pe tou to affayle
To wyne ht on eche side · of warwolues handes

1170 Neû pyte ne pees · pfre hem more Ne gome pt he gete may · to no guce taken armen hē as tyt · alle for pe werr Tyen euen to pe tou · wt trompis & pypys wt nakerers & gete noyce · nezen pe walles

1175 p<sup>e</sup> many ftyf mā & ftour · ftondip a lofte sir sabyn of surrye · on a syde zede pe zong duke domycian · drew to an op<sup>e</sup> xv poufand mē · eche freke hadde wt many man of engyne · & mynovs ynowe

1180 Tyt9 at pe tou zate · wt ten pouland helmes

Merkep myno's at pe wal · wher pey mydne scholde On ech fide for pe affaute · fettep engynes & bold brayned mē · in belfrayes heye was nozt bot dyn & dyt · as alle deye fcholde

- 1185 So eche lyuande lyf · layep on oper
  At eche kernel was cry · & quasschyng of wepne
  & many burne atte brayd · brayned to dep
  sir sabyn of surrye · whyle pe saute laste
  leype a ladder to be wal · & a loste clymyb
- 1190 wendep wyztly peon · poz hy wo happned & vp ftondip for fton · or for fteel gere syx he slow on pe wal · sir sabyn al one pe seuep hittep on hy · an vnhende dynte pt pe brayn out braft · at bop nofe prylles
- 1195 & sabyn ded of pe dynt · in to pe diche fallep pā tyt<sup>9</sup> wepyp for wo · & wariep pe tyme Syp he pe lede hap loft · pt he loue scholde ffor now is a duke ded · pe douztieft y trowe pt en stede bystrode · or any steel wered
- 1200 Tyt? on he same side · setteh an engyne a sowe wrozt for he werr · & to he wal dryueh ht alle ownalte he he went · & wyes an hundred wer ded of ht dynt · & i he diche lyzten ha tyt heueh vp he honde · & heue kyng honkeh
- 1205 pt pey pe dukes dep · hau so der bouzte

  pe jewes pe ien pe pees · ps was pe paske euene
  & pe comelich kyng · pe keyes out rauzten

  Nay tutovs x tyt9 · now take he zov selfen

  ffor schal no ward on zov wal · vs pe way lette
- 1210 We hau gete vs a gate · azen zov wille

  pt schal be satled sour · on zour sory kynde

  or pe zates wer zolden · pre zer byfore

  of pe cyte wer seyn · selcoupe pynges

  a bryzt brendyng swerd · of pe burwe henged
- 1215 wt out hond ope helpe · saue pe heue one armed me in pe ayer · vpon oft wyfe ou pe cyte wer seyn · sundrede tymes a calf azen kynde · calued ī pe temple & eued an ewe lombe · at offryng tyme
- 1220 a wye on he wal · c<sup>2</sup>ed wonder heye voys fum est & fum west · & fum he four wyndis & sayd wo wo wo · worh on z<sup>u</sup> bohe Jerîm he jewen tou · & he joly temple In he same tyme he tou · was taken & zolden
- 1225 zit fayb be wye on be walle · o word mor
  wo to bs wordly wone · & wo to my selue
  He deyd whan he don hadde · brow dynt of slynge
  & haplich was had a way · how · wyft j nefie
  & bā bey deuyfed hē · & vengauce ht helde
- 1230 & wyten her wo be wronge pt bey wrozte

- whan pey brutned ī pe burwe · pe byschup seint jame Nozt wolde a coute ht for cest · pe car pt pey hadde bot vp zeden her zates · & zelden hē alle wt out brunee & brizt wede · in her bar chertes
- 1235 ffum none tille pe merke nyzt · neñ ne cefed bot mā aft<sup>e</sup> mā · m<sup>e</sup>cy by fouzt Tytus in to pe tou · takep h<sup>a</sup> wey Myzt no mā ſtoken on pe ſtret · for stynke of ded corſes pe peple ī pe pamēt · was pite to byholde
- 1240 pt wer enfamyed for defaute · whā hē fode wanted was nozt on ladies lafte · bot pe leue bones pt wer flefchy byfor · & fayr on to loke burges wt balies · as barels or pt tyme

  No gretter pā a grehounde · to grype on pe medil r
- 1245 Tytus tariep nozt for pt · bot to pe teple wendip pt was rayled pe roof · wt rebies grete wt ples & pitotes · alle pe place ferde as glowande gledfur · pt on gold flikep · pe dores ful of dyemauntes · dryuen wer ficke
- 1250 & made meueylous lye · wt megeri ples
  derst no candel be tende · whā clerkes scholde rise
  so wer pey lemaude lyzt · & as a lampe schouen
  pe clerkes hadde none ope lyzt · whēne pt pey dede ryse
  pe romayns wayten on pe werke · warien pe tyme
- 1255 pt en fo pecious a place . scholde piche for her syne out pe trefor to take · tytus comandyp Dou bete pe bilde · brene ht in to geunde pe was plente i pe place · of pecious ftonys grete gaddes of gold · who fo grype lyfte
- 1260 platis pecis of pueys · pulfched veffel
  Baffynes of brend gold · & ope bryzt ger
  pelours mafly made · of metals fele
  In coppe crafty caft · & in clene selfe
  peynted as pur gold · alle pe · place was of
- 1265 pe romayns renten he dou · & to rome ledyn wha pey pe cyte han souzt · vpon pe same wyfe Telle coupe no tonge pe tefours · pt pey pe founden Jewels for joly me · jewels riche ffloreyns of rede gold · no freke wanted
- 1270 Riche pelour & pane · p<sup>2</sup>nces to wer
  Befautes bies of gold · broches & rynges
  clene clopes of selke · many carte fulle
  wele wantep no wye · bot wale what hy lykep
  Now mafouns & myno\*s · hau pe molde souzte
- 1275 wt pykeyse & ponsone · psched pe walles

  Hewen prow hard ston · hadde he to gounde

  pt alle derkned pe diche · for doust of pe ponder

  so pey wrouzten at pe wal · alle pe weke tyme

  Tille alle pe cyte was serched · & souzt al aboute
- 1280 Maden wast at be wappe · be pe walle stode

bope i teple & in to · · alle pe tou of Nas no fton in pe ftede · ftondande alofte Morter ne made walle · bot alle to mulle fallen Nop tymbr ne tre · temple ne op<sup>o</sup>

1285 bot dou betyn & brent · in to blake erfe & wha fe teple was ou towned · tit<sup>9</sup> comaudys in plowes to putte · & alle fe place erye sup sow h<sup>t</sup> w<sup>t</sup> salt · & seide fe wordes Now is fe stalwourfe stede · distoied for ese

1290 Tyt<sup>9</sup> sup sett h\(\bar{y}\) · on a sete riche as juge jewes to jugge · justife h\(\bar{y}\) self Criour callen h\(\bar{e}\) forp · as hy pt c<sup>9</sup>ft slowen & beden pilat apere · pt puoft was p\(\bar{a}\)ne pilat proffri\(\bar{p}\) h\(\bar{y}\) forp · apered at be barr

1295 & he fraynep pe freke · alle wt fair wordis whā c<sup>o</sup>ft of dawe was don · & tope dep zede of pe heuyng pt he hadde · & pe hard woudis & of pe tene pt hy tidde · telle hy pe sope pā melye pe mā · & pe mat<sup>o</sup>e tolde

1300 how alle pe ded was don · whā he dep poled for petty penyes in a poke · hs postel hy solde so was he bargayned & bouzt · & as a beste quelled Now corfed be he  $\chi$  pe kyng · pt pe cate made he were a marchaute amys · pt pe money senged

1305 To sille so p<sup>o</sup>cyous ap<sup>i</sup>nce · for penyes so fewe
Thowz eny ferpynge hadde be worth · floreyns a hondredde

bot j schal marchaudise make · in mynde of pt ope pt schal be hepyng to hē · or j hēues passe Alle pt here bodyes wel by · or bargaynes make

1310 by lower pos forto paffe · pā pey pe pphete solde he made in myddel of oft · amarket to crye Alle pt cheffare wolde chepe · chepis to haue ay for a peny of pos · who so pay wolde prytty jewes in aprom · prongen in ropis

1315 So wer pey bargayned & bouzt · & brozt ot of londe Neű sup ot of pt syde · cam segge of hē aft? Ne nö pt leued in her lawe · scholde i pt londe dwelle pt turmēted tewe god · po titus comaudyp Josophus pe getile clerke · a jorneyd was to rome

1320 p<sup>e</sup> of p<sup>s</sup> mat<sup>e</sup> & mo · he made fayr bokes & pilat to p<sup>e</sup>fou was do · to pyne for eue At Viterbe p<sup>e</sup> he vēiauce · & vile dep poled pe wye p<sup>t</sup> hy warded · wente on a tyme hy self fedyng w<sup>t</sup> frut · & feffyt hy w<sup>t</sup> a per

1325 & for to paren h<sup>s</sup> pe · he p<sup>u</sup>ie hym zerne
of a knyf & pe kempe · kelt hy a trencho<sup>v</sup>
& w<sup>t</sup> pe same he schef · hy self to pe herte
& so pe kaytif as h<sup>s</sup> kynde · corfedlich deied
wha alle was demed & dempte · pey drew vp tentis

1330 Troffen her trefov · & trompen vp be sege wenten syngyng a way · & han her wille forpred & hom riden to rome · now rede ous our lord.

hic teatu bellu judaicu apa jerlm.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE NOV 9 1928

FEB 20 53H

DEC-1-7:59 H

